

# festival



22 DE SETIEMBRE DE 1994

REVISTA OFICIAL

ALDIZKARI OFIZIALA

OFFICIAL MAGAZINE

N.8

SAN SEBASTIAN 1994  
IN OFFICIAL COMPETITION  
SCREENING SEPTEMBER 22nd

Una película de  
Gonzalo Suárez

Hoy  
en el  
Teatro  
VICTORIA  
EUGENIA  
a las  
22,00

## el detective y la muerte

(THE DETECTIVE AND DEATH)

JAVIER BARDEM • MARÍA DE MEDEIROS • CARMELO GOMEZ • HÉCTOR ALTERIO

"EL DETECTIVE Y LA MUERTE" una producción de DITIRAMBO y LOLA FILMS  
con MAPI GALÁN, FRANCIS LORENZO, PAULINA GALVEZ y CHARO LOPEZ

Director de fotografía CARLOS SUAREZ Montaje JOSE SALCEDO Música SUSO SAIZ Directores Artísticos ALAN STARSKI ALAIN BAINEE  
Productor Ejecutivo MIGUEL ANGEL BARBERO Productor ANDRES VICENTE GOMEZ Escrita y Dirigida por GONZALO SUAREZ  
Producida en asociación con Studio Tor y Sigma, apoyada por el Fondo Eurimages del Consejo de Europa.

con la participación de tve y la colaboración de CANAL+  
SOGEPAQ INTERNATIONAL (a SOGEPAQ/IBEROAMERICANA FILMS COMPANY)

CCP 10000-94  
UN CIRCO SELECCION



## AGENDA AGENDA AGENDA

Tras la proyección de *El detective y la muerte* de Gonzalo Suárez, tendrá lugar la **rueda de prensa** (11,05 h.) en el salón Venecia del hotel M. Cristina. Y la correspondiente a la película india *Antareen*, será en el mismo lugar a las 13,45 h. y a la que asistirá el director.

El apartado de **coloquios** de Zabaltegi se inicia con los representantes de las películas *Verhangnis* (10,00 h.), *Maniaci sentimentali* (12,00 h.), *Pevnost* (19,00 h.) para finalizar la danesa *Pummaens Datter* (21,30 h.). Por otro lado, y dentro de la sección **Made in Spanish** intervendrán responsables de *Johnny 100 pesos* (16,00 h.), *El dirigible* (18,30 h.) y *Amnesia* (17,30 h.). Y como siempre, el Altxerri 914 h.9, acogerá a todos los que quieran asistir a los **coloquios**, hoy dedicados a las películas *Hatta Ishaar Akbar*, *Maniaci sentimentali* y *Desvío al paraíso*.

El Jurado de las Asociación general de Actores españoles (**AISGE**), otorgará hoy, en el salón Elcano del hotel M. Cristina (18,30 h.) el premio Fernando Rey al mejor actor/actriz de reparto de películas europeas que concurren a la sección oficial y que será entregado por la viuda del actor, Mabel Karr. La dotación del premio es de 500.000 pesetas y una escultura de Jesús Ugarte.

**EL DETECTIVE Y LA MUERTE** transcurre en una noche, en un espacio mítico que es el reflejo de nuestro mundo actual. Una ciudad europea en conflicto, donde cada personaje busca el sentido a través de la acción, a la sombra del poder y la muerte. El detective (Javier Bardem) debe encontrar a la duquesa (Charo López) para salvar su vida. El pistolero (Carmelo Gómez) le sigue como su sombra. Los dos trabajan para G.M. (Héctor Alterio), un poderoso magnate que cumple los deseos de una niña mimada (Mapi Galán), impartiendo la muerte desde la Casa Azul. Y María, una joven madre inocente (María de Medeiros) quiere que su hijo vuelva a respirar. Su fuerza e inocencia trastocarán la realidad.

GONZALO SUÁREZ

Mucho más que volar



Ser la compañía más puntual de Europa es mucho más que volar. Mucho más que volar, es unir 63 destinos en 47 países. Lo es, ser la Compañía líder en el tráfico en Latinoamérica. Mucho más que volar es el programa Iberia Plus, que premia la fidelidad por volar, por hospedarse en hoteles, por alquilar coches... Lo es Business Class, que cuida que los viajes de negocios sean más que simples viajes de negocios. Mucho más que volar es ofrecer a nuestros clientes vacaciones y fines de semana maravillosos a través de Iberia Hobby. Todo lo que hace Iberia es mucho más que volar.

IBERIA

## LAS PELICULAS DEL DIA EGUNeko FILMEAK FILMS OF THE DAY



### SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

#### *El detective y la muerte*

España. 114 minutos.

Director: Gonzalo Suárez. Intérpretes: Javier Bardem, María de Medeiros, Carmelo Gómez.

◆ Una chica mala y otra buena, una duquesa triste y un viejo poderoso y perverso. Una película con un detective enamorado que ha tirado su pistola al mar. ◆ *Istilu arrazialak astindutako Europar hiri batean, giza bizitzarekiko mezpretxua nagusi da.* ◆ A European city is wrought by racial disturbances where contempt for human life imposes its law.

Victoria Eugenia, 09.00 y 22.00.

#### *Antareen*

India. 91 minutos.

Director: Mrinal Sen. Intérpretes: Dimple Kapadia, Anjan Dutt.

◆ Dos soledades. Un teléfono. Una mujer desconocida marca un número. Un hombre sin nombre responde. Sucederá una y otra vez hasta que a través del hilo telefónico se cree un juego extraño, sensual y mágico. ◆ *Gizon batek isolatuirik bizitzea erabaki eta utzitako mansio itzel batetara joaten da bizitzen. Gau batez, telefonoak jotzen du. Hariaren bestaldean apartamendu eskerga batean hagitz bakarrak bizi den emakume bat dago.* ◆ A game between two people separated by the immense city, who build their own world, not lacking in certain sensuality, based on words and pauses.

Victoria Eugenia, 12.00 y 19.00. Astoria 1, 23.00.

### ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

#### *Pevnost*

La fortaleza. Rep. Checa, Francia. 100 minutos.

Director: Drahomíra Vihanová. Intérpretes: Gyorgi Cserhalmi, Miroslav Donutil, Pavel Soukup.

◆ Un edificio siniestro se destaca sobre el horizonte, protegido por alambre de espino. Al otro lado parece que hay vida. Ewald sobrevive en los dos mundos, cuya relación se establece en orgías y noches de taberna. ◆ *80 hamarkadako bigarren erdialdea. Eregimen politika ahaltsuak gainbeheraren arrastoak erakusten ditu, baina haren porrota urrun dago oraindik.* ◆ A fortress stands in the middle of the countryside. Ewald, who has arrived with the mission of measuring the flow of one of the region's water sources, finds out that nothing is really being protected there.

Principal, 19.00.

#### *Pumaens datter*

La hija del puma. Dinamarca. 101 minutos.

Director: Ulf Hultberg, Asa Faringer. Intérpretes: Angela Cruz, Gerardo Taracena, Alfonso López S.

◆ Aparentemente inspirado en la historia de Rigoberta Menchú, narra la historia de una india guatemalteca refugiada en México que torna clandestinamente a su tierra. ◆ *Guatemalako biztanlego indigenak sufritzen duen erasoa eta deshabesa kontatzen du istorioak.* ◆ The situation of defencelessness and persecution suffered by the Indian population in Guatemala. A political thriller, this film is clearly influenced by the customs.

Principal, 21.30.

#### *La reina de la noche*

Méjico, Francia, EE.UU. 128 minutos.

Director: Arturo Ripstein. Intérpretes: Patricia Reyes Spindola, Alberto Estrella, Blanca Guerra.

◆ A Lucha Reyes, un auténtico monumento de la rasgada canción mexicana, se le quedaban cortas las noches y la vida se le escapaba encima de un piano. ◆ *Lucha Reyes, abeslari mexikar herrikoien bitzitzila ilun eta harriarriaren inguruan dihardu filmeak.* ◆ It turns around the life of a popular Mexican singer called Lucha Reyes.

Principal, 24.00.





## Phillip Noyce

• Director de  
"Peligro inminente"

**«Cada vez que abro un periódico veo a Tom Clancy quejándose de la adaptación»**

### «When Harrison Ford does something it always looks real»

"Is there a Columbian journalist in the house?" Philip Noyce was especially interested in knowing whether his film, *Clear and Present Danger*, was credible for them. "I think that it did a good job of reflecting the so called 'corridors of power' in Washington, but being a person that doesn't speak Spanish, that has only spent a few weeks in Columbia and that has never been close to a drug trafficking cartel... I have my doubts as to whether the film seemed credible." Noyce had no qualms about calling attention to the sensitivity of the author of the book that inspired the film, "I don't know whether people know about it here, but every time you open a newspaper in the United States, there's Tom Clancy complaining about how they've adapted his books." The actor Joaquim de Almeida emphasized the difficulties of the adaptation. "We were shooting in Mexico and the screenwriters were faxing us dialog day by day. If Tom doesn't like this adaptation he should look at how many people have already gone to see the movie... in film, all that counts is that it sells." Noyce said that, "For me it's still a mystery why the US Army decided to collaborate in the filming when in the film it is obvious that their attack provokes the death of innocent civilians and they know it." Noyce explained that although some of the actions in the movie "would be unbelievable if they were done by a real CIA agent, when Harrison Ford does it, everything seems possible."

**L**A primera preocupación de Phillip Noyce era saber si había algún periodista colombiano en la sala: "Me interesa su reacción ante lo que cuento en *Peligro Inminente*". "Confío haber retratado bien los corredores del poder de Washington, pero sin hablar español, habiendo pasado sólo unas semanas en Colombia y sin estar cerca de un cártel de narcotraficantes... tengo dudas sobre el resultado".

Noyce que ya dirigió otra aventura del agente Jack Ryan, *Juego de Patriotas*, se muestra muy interesado por la credibilidad de la historia. Es consciente de que algunas cosas "si las hiciese un agente de la CIA, no parecerían reales, pero cuando las hace Harrison Ford todo parece posible".

"Para mí todavía es un misterio cómo el Ejército norteamericano decidió colaborar en el rodaje de esta película cuando queda claro que son conscientes de que su ataque provoca la muerte de civiles inocentes.

"Puede ser –reflexiona el director– que diesen su aprobación porque reflejamos situaciones que son muy familiares para ellos, ahora que no son sólo la Policía de América, sino de todo el mundo. No pueden hacer juicios morales sino que están a las órdenes de políticos y burócratas que cuando consideran que son una molestia ordenan que se quiten de en medio".

Phillip Noyce ha dedicado buena parte de la rueda de prensa a hablar del autor de la novela: "No sé si aquí lo saben, pero en Estados Unidos cada



EGANA

vez que uno abre un periódico ve a Tom Clancy quejándose de cómo han adaptado sus novelas".

Entre los temas que obsesionan a Clancy está "la acumulación de un poder terrorífico en manos de una sola persona, el presidente de los Estados Unidos. Sinceramente creo que Harrison Ford aceptó de nuevo el papel por los temas que aborda esta historia".

El actor Joaquim de Almeida detalló los problemas que hubo en la elaboración del guión. "Pedí al productor que me adelantasen los diálogos porque el inglés no es mi primera lengua y quería ensayar. Me explicó que mientras nosotros rodábamos en México, los guionistas escribían los diálogos en Los Angeles y los enviaban por fax".

Almeida señala lo problemático que es adaptar una novela de 700 páginas al cine, "tengan en cuenta que para la mayoría de los norteamericanos las dos horas y media de esta película son demasiado tiempo. Si a Tom Clancy no le gusta cómo le adaptan, que se fije cuanta gente va a verla... el cine sólo vale lo que vende".

Noyce recordó su trabajo en *Calma*

Total: "Me sentí muy condicionado por rodar una historia que ya había intentado Orson Welles. Cuando leí el guión de Charles Williams, vi que mi adaptación era muy diferente y cuando me enseñaron el material rodado comprobé que no tenía nada que ver con mi película.. aquél fue otro de los proyectos inacabados de Welles".

En un momento de la rueda de prensa que Almeida insistía en orientar hacia la anécdota cómica, Noyce le preguntó: "¿Qué pasa si ahora le etiquetan como el malo de la película?". Almeida respondió que no creía que llegasen a etiquetarle porque es un hombre encantador, tiene un Ferrari y además habla italiano".

Joaquim de Almeida dijo que le gustaría ser como Sean Connery, vivir en una ciudad, en su caso en Lisboa, y "trabajar por todo el mundo".

Phillip Noyce explicó su próximo proyecto, la adaptación de una historia de Herman Melville que enfrenta al capitán de un ballenero, un idealista norteamericano, con quien está al mando de un buque dedicado al tráfico de esclavos.

Rafa LUQUE

PRODUCCIONES AUDIOPRISIÓN

Nuestro secreto, **SINCRONIZACIÓN** es la Eficacia

Producciones de Video PUBLICITARIO, INDUSTRIAL, DOCUMENTAL.

VILLA OTXANDA - Dr. MARAÑÓN, 37 - TELS. 943 / 21 15 33 - 21 15 72 - FAX: 943 / 21 93 07 - 20009 SAN SEBASTIAN

Servicios E.N.G.: BETACAM, U-MATIC, Edición A/B ROLL, Betacam, U-Matic Estación Gráfica y Postproducción



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

### *Secenes from the New World*

(Estatu Batuak. Lehian)

• Gordon Eriksen eta Heather Johnston (zuzendariek).

### «Diru gutxikin egindako filme guztiak ez dira independienteak»

**I**PARAMERIKAR filme independiente, xingle eta egunean eguneko honek, kome dia errealistaz itxuraturik jorratzen ditu erdi mailako bizilagun talde baten gorabeherak. *Mundu berriko eszenak XXI. mendean garamatzan zurrubiloak eragindako gizarte-gertakari saihestu ezinezkoa bat azaltzen digu: arrazen arteko nahaspila.*

Arraza anitzasunaren adierazgarri garbieta dugu filmearen errealizazio bi-kotea, Gordon Eriksen (azal zurikoa) eta Heather Johnstonek (beltzarana berau) gorpuztua. Filmearen zuzendariek New Yorkeko zurien auzalde gainbehera etorritako bat, Queens, aukeratu zuten "arrazarteko mundu berri" honen eredu. Bertako etxe batean beltzak, txinatarra

eta dominikar neska bat egokitzen dira eta, Heather Johnstonek hitzetan "bizitza errealaren islada izan zitekeen arazteko egoera jakin bat adierazi nahi izan dugu. Era honetako pelikula gehienak bortizkeriaz blaituriko dramak edota moralkeria didaktikoak diren bitartean, 90. hamarkadako erdi mailako gazte batzuren harremanak isladatzen saiatu gara. Jendearen eguneroko arazo arruntak modu dibertigarri batez azaltzea beste asmorik ez genuen".

Amerikar zine independientearen arazoak aipagai izan ziren, laburki bada ere: "Ez dut uste independienteak eze rezaren zulo beltzean hondoratuta gau denik –iritsi zuen Johnstonek–, zine mota hau ez baita zurien eskusiba, afroamerikarrena edota latinoek egiten dutena zuriena bezain balekoa da. Eta Erisonek gaineratzen du: "Egoera bitxia batean murgilduta gaude, diru gutxikin burutzen diren filme guztiak ez dira independienteak. Okerreko uste hori oso hedatua dago, Europan batez ere. Zinemalditik zinemaldira bagabiltza, banatzaileen faltan gaudelako da. Zine jaialdiak iuslegoaren nahiz prentsaren berrespresa behar dugu, banatzaileak gure lanak begietsi ditzaten".

Azkenik esan, diru gutxikin egindako



Seriotasuna ez dator bat Gordon Eriksen eta Heather Johnston zuzendariekin.

ETXEBERRIA

ekoizpen independienteetan kastina edo aktoreen banaketa ezin besteko garrantzia duela. Errepartoa itxurazkoa da baina, hip-hop musika freskagarriz hornituri-

ko soinu bandari dagokio alde askotatik hutsegiten duen filme honen goi-puntuak.

Sergio BASURKO

**SCENES FROM A NEW WORLD.** Cierta sector del cine independiente norteamericano ciñe su mirada sobre la realidad multiracial que precede al fin de siglo. Gordon Eriksen y Heather Johnstone, co-directores de esta comedia menor, hicieron hincapié en el hecho de que "muchas de las películas etiquetadas como independientes no lo son, sólo son de bajo presupuesto". "La nuestra es una comedia interacial, construida alrededor de personajes normales, lejos del estereotipado drama violento de los ghettos", puntualizaron. La desenfadada banda sonora hip-hopera es uno de los aciertos del filme.

42

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
DONOSTIako NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



# TIENES QUE VER

## + CINE

### CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL



## SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

### Hollywood Kid eu saeng-ae

(Corea. A concurso)

• Chung Ji-Young (director).

### «El cine norteamericano ha herido de muerte a la industria coreana»

**N**o es sólo mi vida la que está reflejada en *La Historia de Hollywood Kid* –dice el director Chung Ji-Young– si no la de mi generación”.

Ji-Young, que fue un activo luchador contra la distribución directa de cine norteamericano en Corea, asegura que ha tratado de mostrar “una trágica situación de colonización cultural”.

“En 1988, cuando se dejó libertad a la UPI para actuar en nuestro país, los cineastas coreanos protagonizamos una fuerte protesta”. “Igualmente –recordó el director de *La Historia de Hollywood Kid*– el primer sector que liberalizó la Ronda Uruguay del GATT fue el cinematográfico lo que no favoreció en nada a nuestra industria”.

Con estas movilizaciones “se pretendía retrasar cinco años la distribución directa para dar tiempo a que se reforzase nuestra producción... no conseguirlo hirió de muerte al cine coreano”.

El resultado de estas movilizaciones “no ha mejorado mucho la situación. El cine americano se ve cada vez más, pero hemos logrado que el Gobierno se preocupe por esta industria. Ahora mismo el Parlamento está estudiando un proyecto de ley que regulará las cuotas entre el cine extranjero y el nacional”.

En la rueda de prensa, que se centró en la lucha de cinematografías, Chung Ji-Yung dijo que “no se trata de prohibir la exhibición de ninguna película en Corea, sino de saber qué película

las y cuántas se van a importar. Hay personas –explicó– que no pueden escapar de su fantasía y percibir la realidad de su entorno tal como es”.

*La Historia de Hollywood Kid*, entre otras

cosas, “muestra la influencia del cine norteamericano sobre el coreano. El protagonista se da cuenta de que el trabajo que ha realizado es falso, no es una auténtica película coreana, pero no sólo ha sido engañado él, también lo ha sido la crítica y el público”.

A pesar de todo el realizador Ji-Yung no es pesimista sobre el futuro del cine de su país: “Hay una nueva generación

de jóvenes directores con talento que están elevando el nivel creativo y este mismo año el Gobierno ha decidido contribuir a la distribución en el exterior de nuestra producción cinematográfica, incluyendo nuestro trabajo dentro del sector industrial. El cine –concluyó– es un bien cultural y debe ser intercambiable”.

Chung Ji-Yung explicó que en Corea

no sólo compite el cine norteamericano, “también llegan películas europeas, pero su cinematografía no nos invade. El cine de Estados Unidos nos ha hecho perder nuestra propia identidad”.

En la conferencia de prensa se expli- caron algunos detalles de *La Historia de Hollywood Kid*, por ejemplo, “los inspec- tores que visitan los cines actúan por órdenes del concejo municipal y buscan a menores de edad que intentan ver pe- lículas que nos son apropiadas para su edad”.

Ji-Yung que vestía una camiseta de- corada con la cara de Luis Buñuel dijo que la llevaba “porque la había visto en una tienda de San Sebastán y le había gustado” pero, a continuación, precisó que había visto casi toda la filmografía del realizador español “salvo *Un Chien Andalou*”.

R.L.



EGAÑA

**HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE.** “Not only is my life reflected in *Life and Death of the Hollywood Kid* –says director Chung Ji-Young– but also my generation’s”. Ji-Young, who was an active fighter against the direct distribution of American film in Korea, assures that he has tried to show “a situation of a tragic cultural colonization”. In spite of all, “I’m optimistic about the future” because there’s a new generation of filmmakers determined to improve the creative level and because the Korean government “has decided to help to promote our film abroad”.

AHORA ES TU MEJOR MOMENTO

Ballantine's





## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

### Silencioso sabor a Guatemala

**E**L director Luis Argueta presentó ayer en Donostia su primer largometraje *El silencio de Neto*, siendo a su vez el primero realizado hasta ahora en Guatemala. En el coloquio ofrecido tras su proyección en la sala Principal, el director se mostró contento de poder enseñar su mundo, parte de la realidad guatimalteca vista desde un punto de vista guatimalteco, ante una audiencia no guatimalteca. "Parece un sueño, que a cien años del comienzo del cine, hayamos por fin logrado llevar a cabo una producción íntegramente nuestra". A partir de una idea surgida hace cuatro años, Luis Argueta y el coguionista Justo Chang decidieron realizar una parte del guión, como experimento, para buscar la vía de financiación del futuro filme.

Ayer, ante un público joven, curioso e interesado, Luis Argueta explicó que existe en su país una necesidad de que se les empiece a ver tal y como son, dentro y fuera de Guatemala.



Los representantes de *El silencio de Neto* disfrutaron ante un público joven.

EGAÑA

*El silencio de Neto* refleja, pues, la realidad guatimalteca de los años cincuenta, durante la caída de Arbenz y la subida al poder del coronel Carlos Castillo Armas, "una época de silencio y clandestinidad que ya se fue, pero que su memoria sigue aún latente en el recuerdo de muchos de nosotros". Narra los acontecimientos históricos, políticos y sociológicos de un pueblo visto desde los ojos de un niño de clase media, llamado Neto.

La actriz cubana Eva Tamargo, intérprete de uno de los personajes principa-

les, estuvo también presente en el concurrido coloquio, donde afirmó sentirse muy unida a los guatimaltecos a raíz de su trabajo en este filme. "Todavía me siento un poco chapina, entre otras cosas, se me ha pegado el acento". En cuanto a su personaje, la joven explicó que ha sido la primera vez que interpretaba a una mujer sumisa, "siempre he hecho de mala, y por tanto, me resultó duro tragar tanto, callar ante todo, resignarme".

Ane MUÑOZ

*La reina de la noche*

**Se nos rompió la noche**

V

OZ cascada y garganta quebrada. El vientre en llamas y la boca con sabor a tequila, sal y estaño. Es Lucha, doña Lucha Reyes. No canta como los ángeles porque el Diablo ronda sus canciones y sus noches, noches rojas, celosas. Noches sin amanecida y sin sueño. Noches de celos y rabia. Noches a las puertas del burdel Pekín Chiquito. Noches pasadas a la vera de 'La Tequilera', 'La Muñeca' o 'Los Tarzanes'. Noches mezcaleras, turbias, saladas en el peyote; agrias como el olor del macho. Acidas como el olor de la hembra.

Noches que se alargan por barrios calientes y se acortan sobre pianos donde el amor sabe a grito.

Despide la noche de la reina oscuros aromas a medicina rancia, a vomito de puta vieja. Se mueve la noche de Arturo Ripstein, Paz Alicia García Diego, Patricia Reyes Spindola y se mueve en brazos de la Muerte. Muerte hermosa de ojos negros.

Begoña DEL TESO

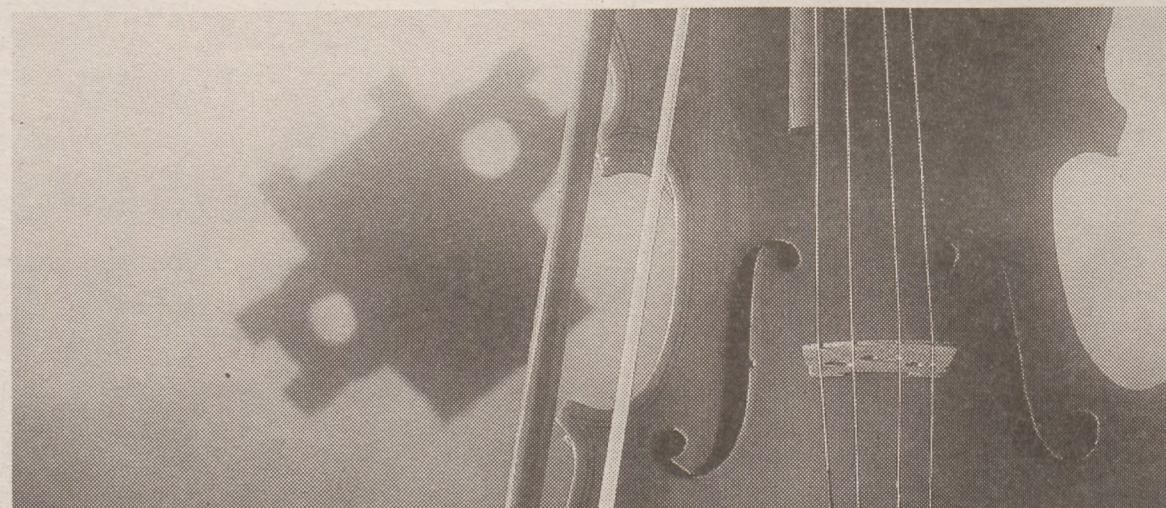
KUTXA FUNDACION

FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDACION

FUNDACION KUTXA

### Kultura herrikoiago bihurtzen dugu.



KUTXA  
FUNDACION

KUTXA  
FUNDACION

Hacemos  
la cultura  
más popular.

- 2.000 kultur ekitalditik gora.
- 100 erakusketa baino gehiago.
- 27 liburu argitaraturik.
- Bostehun mila pertsona, geuk antolatu edo babestutako deialdieta bertaturik.
- Nekez igerri guri inork finantz entitate bat garenik ere.
- Bainaz, hain zuzen, horretantxe datza gakoa, Gipuzkoa gero eta oparoagoa izan dadin laguntzea baita gure goiburu nagusi. Gero eta landuagoa.
- Más de 2.000 actos culturales.
- Más de 100 exposiciones.
- 27 libros editados.
- Medio millón de asistentes a convocatorias organizadas o patrocinadas por nosotros.
- Nadie diría que somos una entidad financiera.
- Aunque tal vez, todo lo explique nuestra vocación de hacer de Gipuzkoa un pueblo cada vez más próspero. Cada vez más culto.



FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDACION

FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDACION

KUTXA  
FUNDACION

FUNDACION  
KUTXA

KUTXA  
FUNDACION



GIORGIO LEOPARDI RENATO IZZO RICKY TOGNAZZI  
presentan  
RICKY TOGNAZZI BARBARA DE ROSSI  
ALESSANDRO BENVENUTTI  
una película dirigida por SIMONA IZZO

# MANIACI

*Sentimentali*

## (SEXO, AMOR Y OTRAS DESGRACIAS)



con MONICA SCATTINI • CLELIA RONDINELLA

PAT O'HARA • VERONIKA LOGAN • ALESSANDRO GIANNINI • EDOARDO MOTTINI y GIUPPY IZZO  
argumento y guión SIMONA IZZO • GRAZIANO DIANA con la colaboración de GIUSEPPE MANFRIDI • música ANTONIO DI POFI  
montaje ANGELO NICOLINI • dirección de fotografía ALESSIO GELSONI TORRESI • escenografía MARIANGELA CAPUANO  
vestuario RAOUL SETTIMELLI • dirección de producción FRANCESCO CREMONINI • producción GIORGIO LEOPARDI

RENATO IZZO • RICKY TOGNAZZI para DIR INTERNATIONAL FILM y UNION P.N.  
dirección SIMONA IZZO



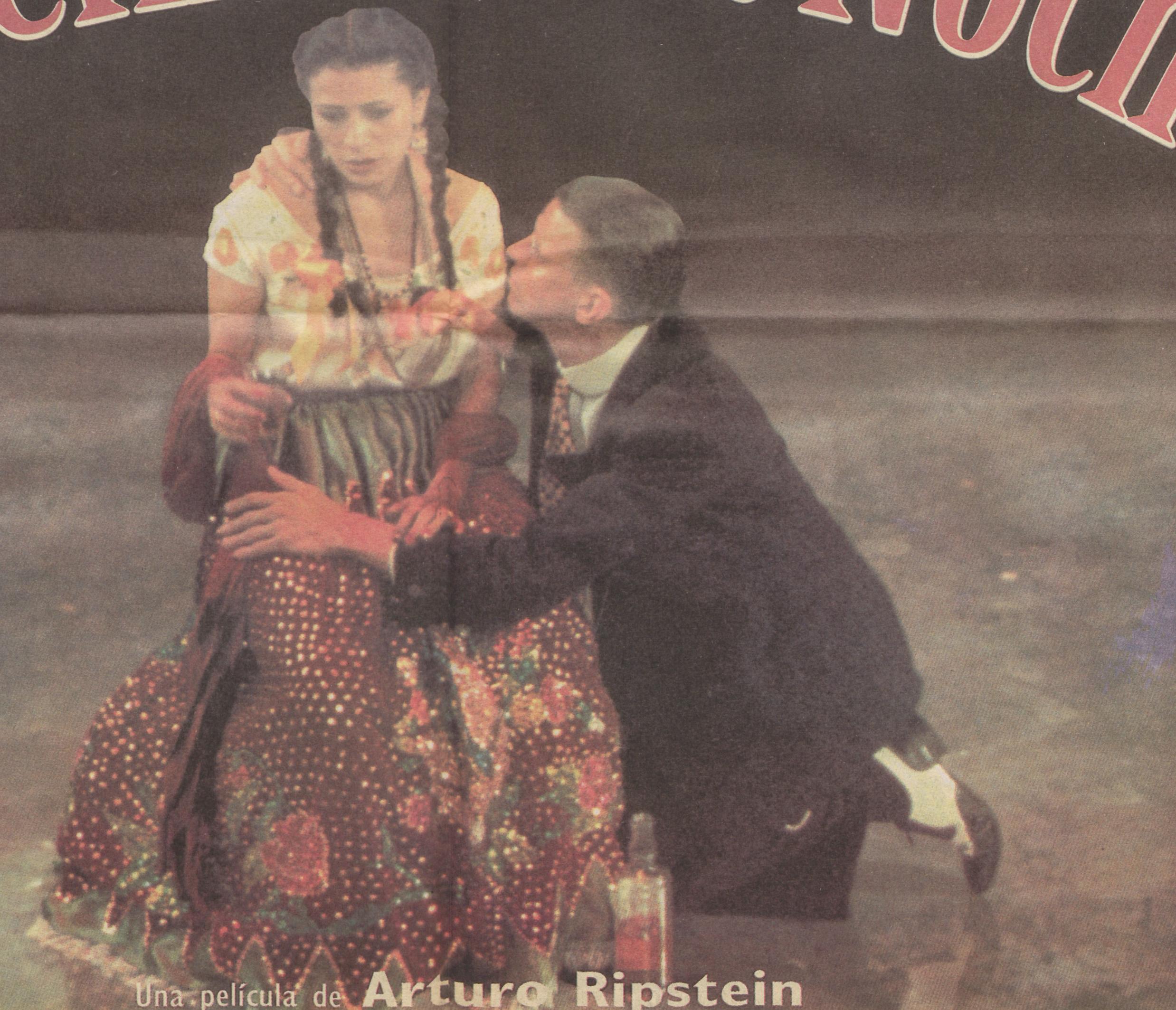
United International Pictures



WANDA FILMS PRESENTA

# *La Reina de la Noche*

Hoy 24 horas  
SESION ESPECIAL  
Teatro PRINCIPAL



Una película de **Arturo Ripstein**



# 1894

## La Aventura Europea

# Un pozo sin fondo

**EL MANUSCRITO ENCONTRADO...**

*L*a novela de Jan Potocki y la película, "del mismo título", de Has bastarían para proporcionar abundante materia a un cursillo, no necesariamente veraniego, sobre una cuestión que parece haber vuelto a adquirir las atenciones de la moda: "Cine y literatura".

La adaptación impecable del texto ha elegido una parte del muy frondoso relato, tan fecundo que parece crecer a cada una nueva edición, para acercar al cine los espesores de lo novelístico en su apoteosis.

La película debe ocuparse en primer lugar de recrear un ambiente, de levantar de la nada el aspecto de una época, con sus calles y sus trajes, sus casas y sus gestos. Cumple así una función descriptiva, pictórica si se quiere, muy propia de la literatura, ducha en dirigir la imaginación hacia la invención de universos ajenos al lector.

Tras la descripción del tiempo y del lugar, cuando el espectador es ya un viajero tan ducho como el lector en la aceptación de unas personas con raro atuendo recorriendo calles estrechas y viviendas con mil recovecos, empieza a asomar lo que de verdad va a importar aquí, la historia.

El relato prende enseguida la atención del espectador, tan entregada como la del lector, por su carácter enigmático y por el interés que despiertan unos tipos tan originales, seres de los que no parece que convenga fijarse mucho, despistado el espontáneo maniqueísmo del público que debe acabar renunciando a la calificación que divide buenos y malos, a pesar de lo cómodo que resulta distinguir así a unos seres estrañalarios de otros.



No importa, ya veremos en qué para todo esto, sigamos... dirán sin duda, para sí, los asistentes a la curiosa historia que cuando a punto está de culminar, de concretarse por fin se produce una suspensión de la acción, un paréntesis. Se vislumbra ya la ciudad de nuestro destino cuando de repente el vehículo que nos transporta, el tren o la diligencia, toma un súbito camino lateral, el desenlace se aleja, queda a un lado y nos encontramos embarcados en un trayecto de circunvalación. El desconcierto dura poco; la habilidad del novelista, la pericia del cineasta se ocupará en interesarnos por lo que ocurre durante este rodeo, sin que parezca un alejamiento de nuestro destino; al contrario, despertando la curiosidad por el desvío hasta el punto de hacernos olvidar que de un desvío se trataba, embarcados todos en este camino secundario que pronto nos parecerá principal... hasta que el sen-

dero vuelva a bifurcarse y sea preciso aceptar de nuevo que no estamos en un rompecabezas, ni en una montaña rusa, sino en una película fiel adaptación de una novela que presenta la narración como una sucesión de capas, un trazo geológico tan bien cortado que acabaremos alegremente zambullidos en el pozo. Sin echar de menos el relato lineal, ni la actualidad que conocemos, ni las intrigas convencionales.

Convencidos de la imagen certera que proporciona las muñecas chinas, Has y Potocki habrán contribuído a que veamos lo que creemos ver con el inteligente resorte de la desconfianza, sin dar nada por bueno, escudriñando qué se esconde en los demás, reconociendo lo que nosotros ocultamos.

Alvaro DEL AMO

# **La energía de las estrellas Es NATURAL**



Fábrica Municipal de Gas  
San Sebastián, S.A.  
Donostia Gas Udal  
Lantegia, E.A.



# 1894 La Aventura Europea

## Humor británico e iconoclasta

**TOM JONES**



I recogerse la novela de Fielding que tanta popularidad alcanzó en la Inglaterra de 1749 y sigue, en cierto modo, los procedimientos y la desenvoltura de los cuentos de Boccaccio, toda la película es un conjunto de inmoralidad y escenas que linda en la obscenidad, cuando no caen decididamente en ella. Escenas de alcoba descaradamente presentadas, desnudos femeninos procaces, situaciones de mal gusto y conductas constantemente censurables van esmaltando la película que se limita a ofrecer una estampa costumbrista de la sociedad inglesa corrompida del siglo XVIII, pretendiendo disfrazar su desvergonzada presentación con un aire de ligereza y jocosidad intrascendente. La exhibición constante de inmoralidad y vicio no queda contrastada por ningún elemento de censura aunque fuera implícita, ni el film contiene valor alguno positivo que pudiera justificar o paliar lo anterior.... su calificativo moral nos impide extendernos en un enjuiciamiento más detenido del film".

Estas líneas, brillante ejercicio de crítica censora, acogían el estreno en España, en 1964, de esta significativa cinta británica de 1963, premiada por la Academia con cuatro oscars -film, director, guión adaptado y música- y puntualmente distribuida en nuestras pantallas. *Tom Jones* es muchas cosas al mismo tiempo; un gran ejemplo de cine de aventuras europeo, culto y mordaz, inspirado en una tradición literaria propia, realizado por un cineasta-productor que procedía del airado universo del

free cinema y que había rodado títulos como *Mirando hacia atrás con ira* 1959, *El animador* 1960, *Sabor a miel* 1961, y *La soledad del corredor de fondo*, adaptaciones de John Osborne, las dos primeras, Shelagh Delaney y Allan Sillitoe, respectivamente, que no se estrenarían en España hasta la segunda mitad de los años sesenta. Una especie de puente entre el cine de obreros, clases medias y protesta ácida esos años -Karel Reisz, Lindsay Anderson- y las posibilidades del gran espectáculo, una sátira de una vieja moral social y sexual todavía vigente y de un tipo de

folletín británico -muy bien representado por ciertos productos de la factoría Gainsborough, como *La doncella de las siete lunas*, *La mansión de los Fury*, *Perfidia*, *La mujer bandido*, que se verá en el ciclo La aventura europea-, donde privaba el moralismo a ultranza, con bastardos, ambiciones, pasiones, convenientemente castigados al final del relato tras su atractiva presentación. En *Tom Jones* ese universo viene distanciado por una irónica voz en off -Michael MacLiammoir en el original, en España la vimos doblada al castellano-, por guiños de los actores o de la planificación y por numerosos destellos de delirante humor.

La historia de unas clases sociales y de una determinada moral -las corruptelas, falsificaciones y doble juego sexual de aristócratas y educadores- viene constantemente puesta en tela de juicio. El protagonista, a quien conocemos desde su más



tierna infancia mientras la voz en off nos advierte que 'nació para morir ahorcado', desarrollará una serie de aventuras eróticas y vitalistas que pocas veces han resultado tan ejemplares al ser expuestas en un pantalla. Diversión garantizada, trepidante, con diálogos y comentarios que merecen grabarse para siempre: "Astuta ramera/por las orgías de Babilonia/el zorro, señor Blifil, el zorro!/Todos somos como Dios nos hizo... y algunos mucho peor/Para Tom cualquier mujer era mejor que ninguna, mientras que para Molly, nunca un hombre fue tan bueno como dos.../Dicen que el alcohol apaga el deseo en el hombre... cierto es, en el hombre ya apagado"

Con una maravillosa partitura de John Addison y un excelente reparto capaz de

representar varias generaciones y tendencias (Albert Finney, protagonista; Hugh Griffith, secundario, y las tres actrices secundarias -Edith Evans, Diane Cilento, Joyce Redman- fueron nominados al Oscar, pero además salen Susanah York, David Warner, Joan Greenwood, Jack Macgowran, Peter Bull, David Tomlinson, etc.) este espléndido film de Richardson continúa hoy suponiendo un hito dentro de las apuestas por un cine europeo, mantiene plenamente vigente su humor (Leslie Halliwell citaba Hellzapoppin) y apenas ha visto superados sus arrebatos iconoclastas. Su éxito generó imitaciones de escasa fortuna y una versión musical, *The Bawdy Adventures of Tom Jones* 1976 que en España se estrenó con cierto retraso y pasó desapercibida.

Antonio LLORENS

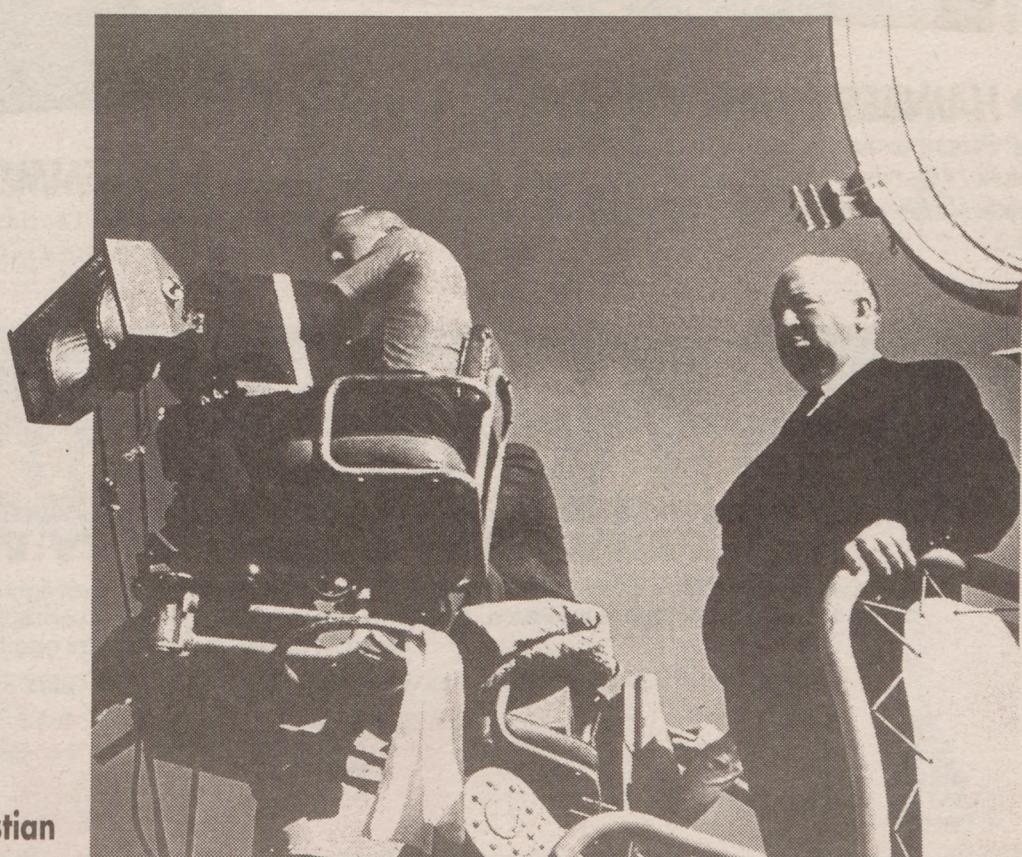
1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894

**ETB**



**VA DE  
CINE**

Patrocinador del 42º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián





## FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



EGAÑA



EGAÑA

● **VERDE Y ROJO.** El realizador chino He Ping (con perilla y bigote) junto al protagonista Wu Gang, representantes de la película *Pólvora roja, pólvora verde* que ha sido alabada tanto por el público como por la crítica. Tras contemplar atónitos las evoluciones de los dantzaris en el Victoria Eugenia, se trasladaron a un restaurante chino de la ciudad, donde degustaron unos rollitos a la "koxkera".



EGAÑA



EGAÑA

● **DOS GIGANTES.** Bernardo Bertolucci, aparecido en Donostia por la gracia de Buda, y Robert Wise, presidente del Jurado Internacional, estrecharon sus manos en el hall del María Cristina. La intensidad de sus miradas evidenciaba mutua admiración.



EGAÑA

● **HAINBESTE URTE ETA GERO....** Ricardo Franck Panero anaiak biltzea lortu du, eta honezkerro ez ditu erraz askatuko. Argazkian, zuzendariak lau begiak zabal zabalik dauzka, begirada Michiren gainetik segundu bakar batez ere kendu gabe. Bzapare.

● **LA FEMME ET LE GALAN.** Angela Molina ya está en la ciudad, preparada para presentar su voz a Conchita Pérez durante la próxima Gala de Clausura del Festival. "Me siento tan nerviosa...", inquierte y El Galán la tranquiliza, "no temas, mujer, todo saldrá bien".

**Cine CLASSICS** **Cine mania** **MINIMAX** **DOCUMANIA**

# La televisión a la carta.

## PARA TI QUE QUIERES ELEGIR.

**LOS PRIMEROS 4 CANALES DE TV VÍA SATELITE EN CASTELLANO.**

Ahora ya puedes recibir en tu casa la primera televisión, vía satélite, en castellano. Con cuatro canales temáticos y exclusivos, que te permiten disfrutar del tipo de programa que te apetezca. Sin cortes publicitarios. Un nuevo concepto de televisión a la carta para que puedas elegir lo que quieras ver, en cada momento. Ahora hay otra forma de ver televisión.

Por sólo 1.500 ptas. al mes, si eres abonado a CANAL+ ó 2.500 ptas. si no lo eres, ó solicitas equipo adicional de descodificación.

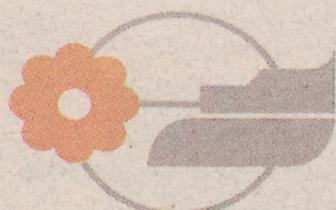
No esperes más, abónate. Tan fácil como llamar al  
**91-304 11 66**  
O ACUDIR A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO



**DE LA INNOVACION**



*Class*



**PUBLIESPAÑA**

SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.  
Torre Picasso, Planta 14.  
28020 MADRID.  
Tel. (91) 394 04 00.  
Fax (91) 597 41 51 / 52.



## JURADO EPAIMAHIA JURY

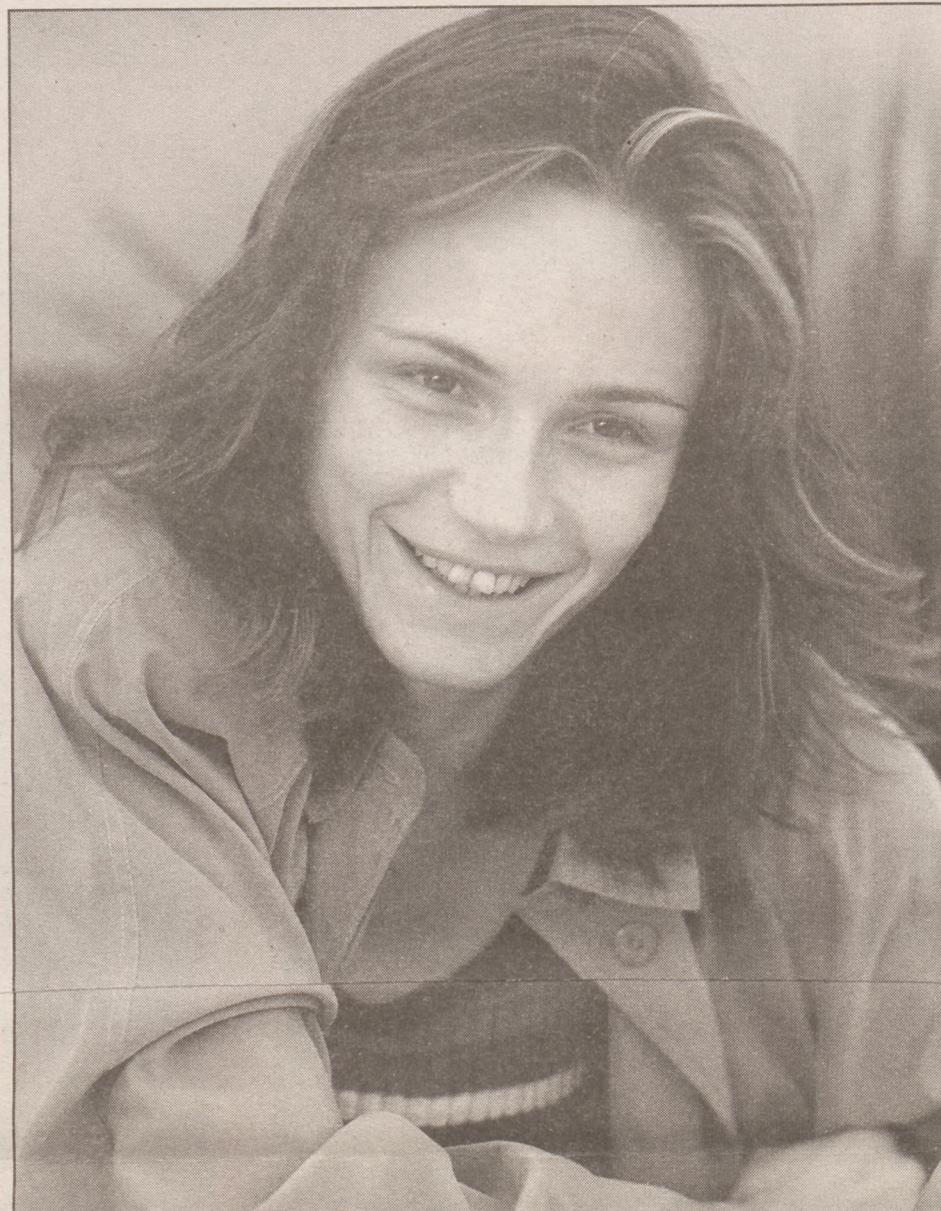
Francesca Neri

• Sección oficial

**«En Europa también se escriben pocos papeles para mujeres»**

F RANCESCA Neri cree que no es una casualidad que sus dos mejores películas, las que más le han proyectado internacionalmente, las haya realizado con directores de cine españoles: "Quizá la primera, con Bigas Luna, fue por azar; después la de Saura ya no. Son mis papeles más importantes. Me gusta mucho trabajar aquí, hay algo especial en España que me atrae".

La Lulú de *Las edades de Lulú* y la Ana de *¡Dispara!*, cree Francesca Neri que se parecen en que "son dos historias de mujeres que eligen su propia vida y son muy apasionadas, muy animales, como sin piel. Hasta ahí el parecido; por lo demás, los dos personajes no tienen nada que ver". Y está encantada de que esas



Francesca Neri.

ETXEBERRIA

mujeres se le hayan cruzado en su camino cinematográfico. "Se piensan muy pocos papeles –asegura conven-

cida– para mujeres. Esto pasa en el cine norteamericano y también en el europeo. Todo son protagonistas

masculinos".

No se estrena como miembro de un jurado en San Sebastián –ya estuvo en Taormina– y acaba de volver de comer con Bernardo Bertolucci, un cineasta que ha sido un mito en su vida. ¿Trabajar con Bertolucci? No, no –sonríe– es la primera vez que me encuentro con él; le he conocido hoy. Una película suya, *El cielo protector*, me impresionó muchísimo. Mi vida hubiera sido otra si no veo la historia de Paul Bowles y Bertolucci porque me hizo sentir tan mal... pero era una forma de sentirme mal que me hizo bien".

Tiene poco tiempo, le espera una película en el Teatro Victoria Eugenia y algún fotógrafo intenta convencerle de que los porteros le dejarán entrar aunque llegue un poco tarde: "No, por favor, no es correcto que llegue a una película empeñada". Venir a San Sebastián, que la organización del certamen donostiarra le haya llamado, le ha halagado mucho: "Es la mejor manera de ver cine, de encontrar a gente del mundo, y de conocer el Norte, porque esta parte de España no la había visto nunca".

El encuentro con Bertolucci le ha trastornado la agenda del día y no ha tenido tiempo de maquillarse. Dice que está cansada, que no se siente bien con su cara y se niega cariñosamente a posar, promete regalarles una foto suya que tiene en la habitación, pero al final accede. "Bel-la, bel-li-si-ma" le recompensan los de la cámara durante el breve reportaje fotográfico y, al fin, sonríe.

Del cine italiano Francesca Neri apuesta por "los buenos directores jóvenes que están empezando. La crisis va a pasar pronto y la responsabilidad del cine italiano está en sus manos". Cuanto termine el Festival tendrá que decidirse entre dos guiones que le han ofrecido; todavía no tiene claro cuál será la primera película que rueda en 1995.

Mira al reloj por cuarta vez, se arreuja en su gabardina y nos deja.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

**«Also in European film there are few leading actresses»**

Francesca Neri believes that it is not by chance that two of her best films have been directed by Spanish filmmakers: "Perhaps the first one, by Bigas Luna, was a coincidence; but the one by Saura, was not. These are my two most important roles. I love working here, there's something about Spain that attracts me". Lulú from *Las edades de Lulú* and Ana from *¡Dispara!* are, according to Francesca Neri, similar because "they're two stories about women who choose their own lives and who are very passionate, very wild". And she is delighted to have played their parts. "Very few roles are thought of for women", she assures, "This happens in both European and American film. All of the starring characters are men". It is not her first experience as a member of a jury - she served in Taormina- and she has just had lunch with Bernardo Bertolucci, a myth in her life.

# Que no le cuenten películas... ...consiga una informática de cine

## Soluciones Macintosh



- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE

- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



San Francisco, 28  
Telf: 29 35 22  
San Sebastián

Pedro I, 6  
Telf: 17 41 62  
Pamplona

Milicias, 4  
Telf: 26 04 99  
Logroño

Albareda, 21  
Telf: 44 36 33  
Zaragoza

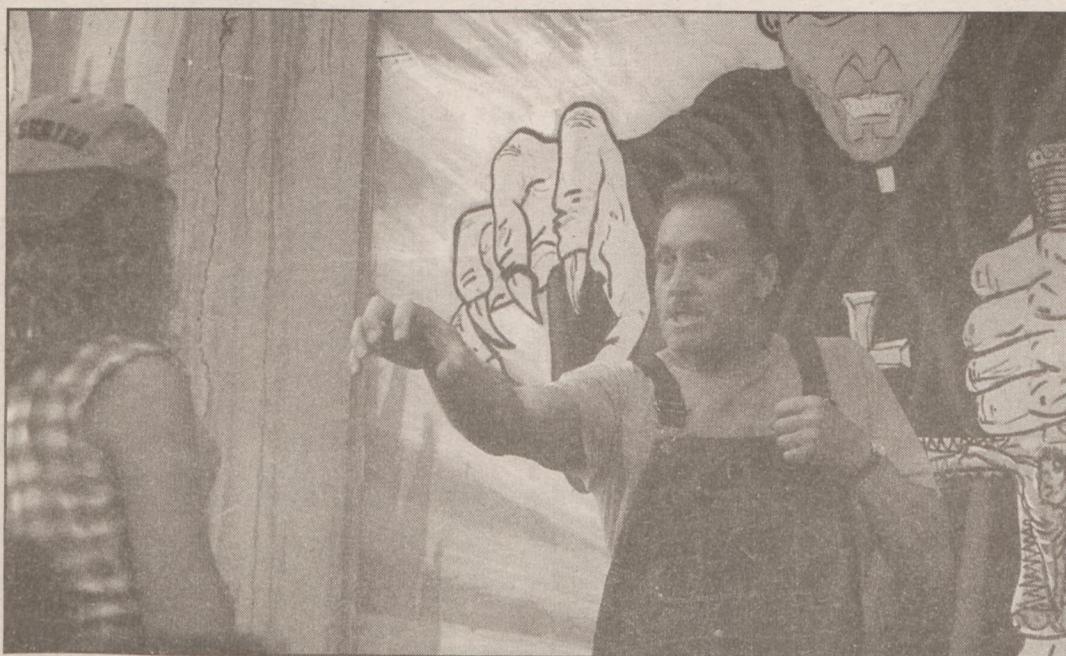
Príncipe Vergara, 209  
Telf: 564 44 29  
Madrid

Campus de Leioa s/n  
Telf: 480 13 29  
Bilbao

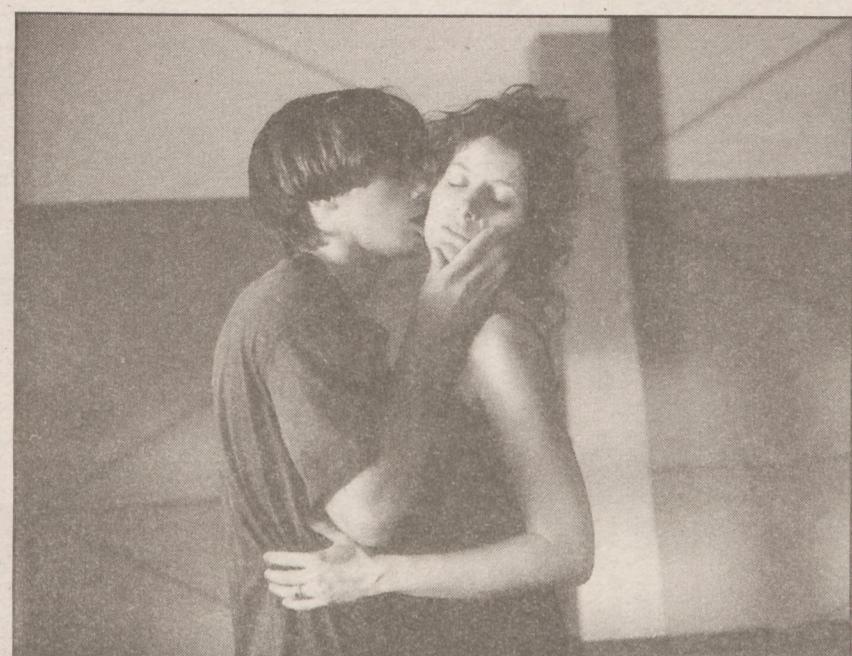




## MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH



Charles Dance as Quinn and Assumpta Serna as María in Gerardo Herrero's film "Desvío al Paraíso".



*Desvío  
al paraíso*

## Suspense in Puerto Rico

A film de genre set in Puerto Rico or, what is the same, a film with an "American look" made by a Spanish director. So could be defined *Desvío al paraíso*, the film by Gerardo Herrero that has been just premièred and that counts on British actor Charles Dance as dangerous Quinn, the porter of a half-abandoned building in Ponce.

The origin of this 'adventure' starts with Daniel Monzón and Santiago Tabernero's prize-winning script, whose reading greatly disturbed Gerardo Herrero, who in the beginning still ignored whether he would be just the producer or also the director of the film. After a period in which the story was adapted (it seems that the original one was more violent), Gerardo Herrero started looking for a setting for *Desvío al paraíso*. "I had it very clear that it had to be a warm place and, taking into account that I was going to shoot in English, Puerto Rico seemed to be the adequate place". After an intense search, he was lucky to find in the Puerto Rican town of Ponce the building that better suited the story.

The selection of the cast was also difficult, above all when it came to choose the person to play the part of Sara, the protagonist girl. As for Charles Dance, it was perhaps the challenge of interpreting a psychopath what attracted him "as

he was always playing the role of elegant characters, and in this occasion he had to show a very different physical aspect, with a beard and very short hair, in order that his part were more believable". And, needing a Spanish actress to cover the nationality share, he thought from the first moment of Assumpta Serna to play the role of María.

For the rest of the cast of *Desvío al paraíso*, Gerardo Herrero turned to Puerto Rican theatre people, as, given the low film production in this country, most of the actors come from this circle. He was gratefully surprised, mainly with Gladys Rodríguez, the woman that plays the part of the landlady of the building.

After having been screened in the Festival of Locarno, *Desvío al Paraíso* is going to be shown at other festivals such as the ones of London, Cuba and Cognac. On the other hand, and continuing with his work as a producer, Gerardo Diego is going to produce Tomás Gutiérrez Alea (*Fresa y chocolate*'s director) and Mariano Barroso's next projects. As a director, he prefers not to talk about the script he is presently writing. For the moment, and although he is at the Festival as *Desvío al paraíso*'s director, he is also member of the AISGE jury (Actors Management Association), which today awards the Fernando Rey Prize to the best actor/actress in the European films competing in this year's edition and which will be handed by Fernando Rey's widow, Mabel Karr.

Mirentxu ETXEBERRIA

### TODAY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Johnny 100 pesos</i>	Astoria 4	16.00
<i>Desvío al paraíso</i>	Kutxa	17.00
<i>Amnesia</i>	Astoria 2	17.30
<i>El dirigible</i>	Astoria 4	18.30
<i>La vida conyugal</i>	Astoria 7	19.30
<i>¡Dispara!</i>	Astoria 2	20.00
<i>Kika</i>	Astoria 2	22.15

## COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSIÓN DE LA PRODUCCIÓN IBEROAMERICANA

FORMACIÓN, CAPACITACIÓN E INVESTIGACIÓN.

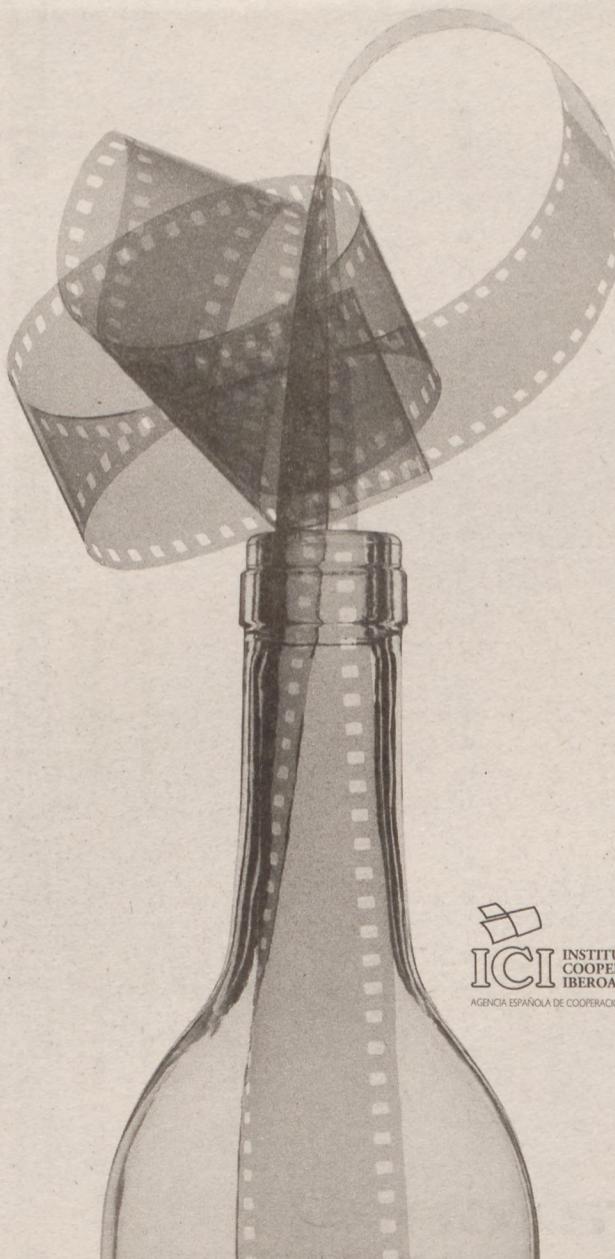
INCENTIVOS A LA CREACIÓN AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPAZIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGÍAS AUDIOVISUALES

A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACIÓN.



**ICI** INSTITUTO DE  
COOPERACIÓN  
IBEROAMERICANA  
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

MAÑANA

## SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE  
12.00 VICTORIA EUGENIA  
ANTAREEN

TARDE

16.00 ASTORIA 3  
SCENES FROM THE NEW WORLD  
18.15 ASTORIA 3  
HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE  
19.00 VICTORIA EUGENIA  
ANTAREEN  
20.45 ASTORIA 3  
SCENES FROM THE NEW WORLD

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE  
23.00 ASTORIA 3  
CLEAR AND PRESENT DANGER  
23.00 ASTORIA 1  
ANTAREEN

## ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL  
VERHÄNGNIS  
12.00 PRINCIPAL  
MANIACI SENTIMENTALI

16.15 ASTORIA 1  
3000 SCENARIOS CONTRE UN  
VIRUS  
16.30 PRINCIPAL  
SIN COMPASION  
18.30 ASTORIA 6  
VERHÄNGNIS  
18.30 ASTORIA 1  
MANIACI SENTIMENTALI  
19.00 PRINCIPAL  
PEVNOST  
20.30 ASTORIA 1  
SIN COMPASION

21.30 PRINCIPAL  
PUMAENS DATTER  
22.30 ASTORIA 5  
LAS MARAVILLOSAS CURAS DEL  
DOCTOR ASUERO  
24.00 PRINCIPAL  
LA REINA DE LA NOCHE

## HOY DIA 22

## 100 AÑOS: AVENTURA

16.00 PETIT CASINO 3  
LE MIRACLE DES LOUPS  
16.00 PETIT CASINO 1  
LE COMTE DE MONTE-CRISTO  
16.30 ASTORIA 5  
CARTOUCHE  
19.00 ASTORIA 5  
ERCOLE E LA REGINA DI LIDIA  
19.30 PETIT CASINO 1  
THE THREE MUSKETEERS

21.30 PETIT CASINO 1  
FANFAN LA TULIPE  
22.00 ASTORIA 7  
REKOPIS ZNALEZIONY W SARAGOSSE  
23.00 PETIT CASINO 2  
LA NAVE DELLE DONNE MALEDETTE  
23.00 ASTORIA 4  
ESTAMBUL 65  
23.30 PETIT CASINO 1  
TOM JONES

## DIETELE

16.00 ASTORIA 6  
THE ACCUSED  
16.00 PETIT CASINO  
DARK CITY  
20.00 PETIT CASINO  
BOOTS MALONE  
20.30 ASTORIA 6  
ROPE OF SAND

22.00 PETIT CASINO  
SALOME  
22.30 ASTORIA 6  
VULCANO

## SAYLES

17.00 ASTORIA 7  
CITY OF HOPE  
20.30 ASTORIA 4  
PASSION FISH

## • ULTIMOS PASES:

HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE; SCENES FROM THE NEW WORLD; 3000 SCENARIOS CONTRE UN VIRUS; VERHÄNGNIS; I MANIACI SENTIMENTALI; SIN COMPASION; LE MIRACLE DES LOUPS; LE COMTE DE MONTE-CRISTO; ERCOLE E LA REGINA DI LIDIA; FANFAN LA TULIPE; ESTAMBUL 65; TOM JONES; THE ACCUSED; ROPE OF SAND; VULCANO; CITY OF HOPE; AP'TO HIONI; RAMUNTCHO; JOHNNY 100 PESOS; LA VIDA CONYUGAL; KIKA; THE THREE MUSKETEERS

## FIPRESCI

18.30 PETIT CASINO 2  
AP'TO HIONI  
20.45 PETIT CASINO 2  
18

## CINEMATHEQUE

22.30 ASTORIA 5  
RAMUNTCHO

## MADE IN SPANISH'94

16.00 ASTORIA 4  
JOHNNY 100 PESOS  
17.00 KUTXA-ANDIA  
DESIVO AL PARAISO  
17.30 ASTORIA 2  
AMNESIA  
18.30 ASTORIA 4  
EL DIRIGIBLE  
19.30 ASTORIA 7  
LA VIDA CONYUGAL  
20.00 ASTORIA 2  
DISPARA!

22.15 ASTORIA 2  
KIKA

• All Films in this Section  
are subtitled in English.

## DONOSTIA SARIA: LANA TURNER

16.15 PETIT CASINO 2  
THE THREE MUSKETEERS  
24.00 PETIT CASINO 3  
THE BAD AND THE BEAUTIFUL

MAÑANA

## SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA  
SECOND BEST  
12.00 VICTORIA EUGENIA  
COEUR FRAGILE

TARDE

16.00 ASTORIA 3  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE  
18.30 ASTORIA 3  
ANTAREEN  
19.00 VICTORIA EUGENIA  
COEUR FRAGILE  
20.45 ASTORIA 3  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE

NOCHE

21.00 VICTORIA EUGENIA  
SECOND BEST  
23.00 ASTORIA 3  
CLEAR AND PRESENT DANGER  
23.00 ASTORIA 1  
COEUR FRAGILE

## ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL  
PEVNOST  
12.00 PRINCIPAL  
PUMAENS DATE

16.00 PETIT CASINO 3  
LA REINA DE LA NOCHE  
16.15 ASTORIA 1  
PEVNOST  
16.30 PRINCIPAL  
HASTA MORIR  
18.30 ASTORIA 7  
PUMAENS DATTER  
19.00 PRINCIPAL  
LES SILENCES DU PALAIS  
19.30 ASTORIA 7  
LOS CINCO FAUSTOS DE F.W. MURNAU  
LAS MARAVILLOSAS CURAS DEL DR.  
ASUERO  
20.30 ASTORIA 1  
LA REINA DE LA NOCHE

21.30 PRINCIPAL  
CLERKS  
24.00 PRINCIPAL  
HOUZHE

## MAÑANA DIA 23

## 100 AÑOS: AVENTURA

16.15 PETIT CASINO 2  
ETTORE FIERAMOSCA  
16.30 PETIT CASINO 1  
JASON AND THE ARGONAUTS  
16.30 ASTORIA 5  
LA TULIPE NOIRE  
17.00 ASTORIA 7  
LA CORONA DI FERRO  
19.00 PETIT CASINO 1  
THE WICKED LADY  
20.45 PETIT CASINO 2  
DER TIGER VON ESCHNAPUR (EN VIDEO)  
21.00 PETIT CASINO 1  
THE THIEF OF BAGDAD

22.30 PETIT CASINO 2  
DAS INDISCHE GRABMAL (EN VIDEO)  
22.30 ASTORIA 5  
EMIL UND DIE DETECTIVE  
23.30 PETIT CASINO 1  
THE THREE MUSKETEERS

## DIETELE

16.00 ASTORIA 6  
SEPTEMBER AFFAI  
18.30 ASTORIA 6  
DARK CITY  
20.00 PETIT CASINO  
ELEPHANT WALK  
20.30 ASTORIA 6  
BOOTS MALONE

22.00 PETIT CASINO 3  
IL VENDICATORE / DUBWISKY

## SAYLES

22.00 ASTORIA 7  
BABY IT'S YOU  
22.30 ASTORIA 4  
PASSION FISH

## PROYECCION ESPECIAL

14.30 PRINCIPAL  
ONCE WERE WARRIORS

## FIPRESCI

18.30 PETIT CASINO 2  
18

## CINEMATHEQUE

18.30 PETIT CASINO 3  
LA LUTTE POUR LA VIE  
19.00 ASTORIA 5  
GEHEIMNISVOLLE TIEFE

## MADE IN SPANISH'94

16.00 ASTORIA 4  
TODOS LOS HOMBRES SON IGUALES  
17.00 KUTXA-ANDIA  
FRESA Y CHOCOLATE  
17.30 ASTORIA 2  
EL DIRIGIBLE  
18.30 ASTORIA 4  
AMNESIA  
19.15 KUTXA-ANDIA  
DISPARA!  
20.00 ASTORIA 2  
GATICA, EL MONO  
20.30 ASTORIA 4  
TIRANO BANDERAS

22.15 ASTORIA 2  
ELS DE DAVAN

• All Films in this Section  
are subtitled in English.

## DONOSTIA SARIA: LANA TURNER

22.30 ASTORIA 6  
THE BAD AND THE BEAUTIFUL



**un grupo europeo  
de empresas  
apostando por  
nuestro cine**

*Distribución  
en Salas*

*Derechos  
de Televisión*

*Derechos  
de Video*

*Mercados  
Internacionales*

Sogepaq



LA MÁQUINA